



PDF ONLINE
www.lidl-service.com

Cordless soldering iron PLKA 4 B3

(HU)

Akkus

forrasztópáka
Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)

Aku páječka

Překlad originálního provozního návodu

(SK)

Akumulátorová spájkovačka

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(DE) (AT) (CH)

Akku-LötKolben

Originalbetriebsanleitung



IAN 445879_2307

(HU) (CZ) (SK)

(HU)

A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Órizzze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadásá esetén mellékelje az összes dokumentumot.

Rendeltetés

Az akkumulátoros forrasztópáka elektronikus alkatrészek forrasztására alkalmas. A készülék csak barkácsterületen történő használatra rendeltetett. Nem tervezett ipari célú tartós használatra. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia. Minden más használ-

lat, amely ebben az utasításban nincs kifejezetten megengedve, a szerszám gép károsodásához vezethet és a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet.

A készüléket felnőttek használhatják. 16 éven felüli fiatalok a gépet csak felügyelet alatt használhatják. A kezelő vagy a használó felelős az olyan balesetekért vagy károkért, melyeknek személyek vagy tulajdonuk van kitéve. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezeléssel adódó károkért.

Általános leírás

Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét. Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- akkus forrasztópáka
- állomás
- forrasztóhegy
- szivacs
- forrasztóórn Ø 1,0 mm
- használati utasítás
- USB-C töltőkábel

A hálózati egység nem része a csomagnak.

Működésleírás

Az ergonomikus kialakítású és rövid felfűtési (kb. 30 másodperc) idejű akkumulátoros forrasztópáka PLKA 4 B3 kiválóan alkalmas zavaró vezeték nélküli forrasztáshoz. A forrasztóhegy az állomás szivacsán tisztítható meg. A kezelőelemek funkciójára vonatkozó tájékoztatást a lenti ismertetésben találhatja.

Áttekintés

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 1 forrasztóhegy | 8 USB töltőkábel |
| 2 forrasztóhegy-foglalat | (USB Typ A to USB C) |
| 3 világítás | 9 töltőcsatlakozódugó |
| 4 BE/KI kapcsoló | 10 forrasztóórn |
| 5 jelzőlámpa | Ø 1,0 mm |
| 6 állomás | A 11 forrasztópáka |
| 7 szivacs | töltő aljzata |
| | (USB-C port) |

Műszaki adatok

Akkus forrasztópáka PLKA 4 B3	Tápegység JLH100501700G1
Hőmérséklet max. 470 °C	Bemeneti feszültség 100-240 V~
Súly 111 g	Bemeneti váltakozó áram frekvencia 50-60 Hz
Akkublokk (Li-Ion)	Teljesítményfelvétel 16 W
Névleges feszültség U _{max} 4 V===	Kimeneti feszültség 5,0 V===
Kapacitás C 1,5 Ah	Töltőáram 1,7 A
Teljesítmény P 8 W	Kimeneti teljesítmény 8,5 W
A cellák száma 1	Átlagos hatékonyság működés közben 78,6 %
Töltési idő kb. 1 óra*	Hatékonyság csekély terhelés esetén (10%) 72,2 %
* Csak JLH100501700G1 hálózati egységgel.	Teljesítményfelvétel nulla terhelés esetén 0,06 W
	Védőcsoport II
	Védelmi mód IPX0

Biztonsági tudnivalók

Ez a fejezet a készülékkel történő munkavégzés során érvényben lévő alapvető biztonsági előírásokat mutatja be.

- Készülékeket csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Ezt a készüléket nem használhatják gyermekek. A tisztítást és a karbantartást nem végezhetik gyermekek.

Szimbólumok és ábrák A készüléken található képek:

A kezelési utasítást el kell olvasni

levehető tápegység

Ne dobjon beépített akkumulátorral rendelkező készülékeket a háztartási hulladékba.

Az tápegység található képek:

A kezelési utasítást el kell olvasni

Az akkutöltő csak helyiségekben történő alkalmazásra alkalmas.

Védőcsoport II

Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.

Szimbólumok az utasításban:

Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.

Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.

Tudnivalókra utaló jelzés a készülék jobb használatát segítő információkkal.

Speciális biztonsági utasítások

Figyelem! Tűzveszély! Úgy helyezze le a forrasztópákát, hogy a forró hegy ne érjen gyúlékony anyagokhoz. Ne hagyja felügyelet nélkül a forró készüléket. Hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt elrakja.

A forrasztóhegy 400 °C feletti hőmérsékletet ér el. Súlyos égési sérüléseket okozhat, ha a fém részekhez ér.

A készüléket mindig egy nem éghető felületre kell letenni, ha nem használja. Tűzveszély áll fenn.

- Először mindig kapcsolja be a készüléket, mielőtt a megmunkálandó anyaghoz érinti.
- Műanyag forrasztása és megmunkálása során egészségre káros gőzök keletkeznek. Gondoskodjon jó szellőzésről vagy megfelelő elszívásról.
- Védje a szemét védőszemüveggel és a testét megfelelő munkaruhával a forrasztóórn-cseppekkel és a maró gőzökkel szemben.
- A készüléket soha nem szabad folyadék vagy műanyag melegítésére használni.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt készüléket.
- VIGYÁZAT! Ezt a kéziszerszámot mindig az állomásba kell helyezni, ha nem használja.
- Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertetett munkát csak szervizközpontunk hajthatja végre. Csak eredeti alkatrészeket használjon.
- Ez a készülék nem cserélhető elemeket tartalmaz.
- FIGYELMEZTETÉS: Az akkumulátor töltéséhez csak az előírt levehető hálózati egységet használja.
- Csak a JLH100501700G1 jelölésű tápegységgel használja.

Speciális biztonsági utasítások akkumulátorral működő berendezésekhez

- Az akkumulátorokat csak belterületen tölts fel, mert a töltőt csak arra tervezték.**
- Az elektromos ütés veszélyének csökkentése érdekében húzza ki a töltő csatlakozóját a csatlakozó aljzatból, mielőtt megtisztítaná azt.**
- Az akkutöltőt, a kábelt és a dugót minden használat előtt ellenőrizze és javíttatásukhoz csak szakképzett szakembert vegyen igénybe. Ne használjon meghibásodott akkutöltőt és azt ne nyissa fel. Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos marad.**
- A felmelegedett akkut töltés előtt hagyja lehűlni.**
- Ne nyissa fel az akkut és kerülje az akku mechanikus sérülését.** Fennáll a rövidzárlat veszélye és a légutakat izgató gőzök juthatnak ki. Gondoskodjon friss levegőről és panaszok esetén kérje orvos segítségét is.
- Ne használjon nem újrafeltölthető akkumulátorokat!**

AZ AKKUTÖLTŐ HELYES KEZELÉSE

- Ez az eszköz nem rendeltetett arra, hogy korlátozott fizikai, érzéki vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy utasításokat ad nekik az eszköz használatára vonatkozóan.

• Használjon 30 mA-es vagy kisebb kioldási áramú áram-védőkapcsolót (RCD).

- **Az akkutöltőt, a kábelt és a dugót minden használat előtt ellenőrizze és javíttatásukhoz csak szakképzett szakembert vegyen igénybe. Ne használjon meghibásodott akkutöltőt és azt ne nyissa fel.** Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos marad.
- **Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen az akkutöltő típusabláján megadott adatokkal. Fennáll az áramütés veszélye.**
- **Válassza le az akkutöltőt a hálózatról, mielőtt az akkuhoz/ az elektromos szerszámgéphez/ a készülékhez az összeköttetéseket zárja vagy nyitja.**
- **Tartsa az akkutöltőt tisztán, valamint nedvességtől és esőtől távol.** Soha ne használja az akkutöltőt a szabadban. A szennyeződések és a víz behatolása növelik az áramütés kockázatát.
- **Az akkutöltő csak a hozzátartozó eredeti akkukkal üzemeltethető.** Az eltérő akkuk töltése sérüléseket okozhat és tűzveszélyt rejt magában.
- **Kerülje az akkutöltő mechanikus sérüléseit.** Ezek belső rövidzárlatokhoz vezethetnek.
- **Az akkutöltő nem működtethető éghető felületen (pl. papíron, textílián).** A töltés közben fellépő melegedés miatt tűzveszély áll fenn.
- Az akkumulátor részben feltöltött állapotban kerül kiszállításra és az első használat előtt teljesen fel kell tölteni. Az első feltöltéshez azt javasoljuk, hogy az akkumulátort 1 óra töltsen. Helyezze az akkumulátort az aljzatba és csatlakoztassa a töltőt az elektromos hálózatra.
- Ha az akkumulátor teljesen feltöltődött, akkor húzza ki a hálózati csatlakozódugót és vegye le a töltőt a készülékről. A töltési idő kb. 1 óra. Ez a töltési idő csak a hálózati egység használatával érhető el.
- Ne használjon nem újrafeltölthető akkumulátorokat.
- **Ne csatlakoztasson sérült kábelt az áramellátásra. Ne érjen hozzá sérült kábelhez, mielőtt nem választotta le az áramellátásról, mert feszültség alatti részekhez érhet.**

A Töltés

Ne tegye ki az akkumulátort szélsőséges körülményeknek, például hőnek és ütésnek. Sérülésveszély áll fenn kifolyó elektrolit oldat miatt! Ha a bőrre kerül, öblítse le vízzel vagy semlegesítővel. Ha szembe kerül, stb. forduljon orvoshoz.

Az akkumulátort csak száraz helyiségekben töltsen.

A készülék nem használható töltés közben.

- A készülék kizárólag a rajta lévő jelzésnek megfelelő SELV (Safety Extra Low Voltage, biztonsági kisfeszültség) feszültséggel üzemeltethető.
- Az első használat előtt töltsen fel a készülékbe épített akkumulátort.
- A készülékbe épített Li-ion-akkumulátor biztonságos töltéséhez kizárólag a JLH100501700G1 jelölésű hálózati egységet használja, amelyet online áruházunkon keresztül szerezhet be.
- Töltsen fel az akkumulátort, ha a fűtési teljesítmény csökken.
- Minden esetben vegye figyelembe az érvényes biztonsági utasításokat, valamint a környezetvédelmi előírásokat és utasításokat.
- A garancia nem vonatkozik a nem megfelelő használatból eredő meghibásodásokra.

1. Csatlakoztassa az USB töltőkábelt (8) a hálózati egységhez.
2. Csatlakoztassa a töltőcsatlakozódugót (9) a készüléken lévő töltőaljzatba (11).
3. Csatlakoztassa a hálózati egységet egy csatlakozóaljzathoz. A jelzőlámpa (5) világít: piros: a készülék töltődik zöld: a töltési folyamat befejeződött. Az ajánlott töltési idő 1 óra.
4. Töltés után először húzza ki a hálózati egységet a csatlakozóaljzathoz. Ezt követően távolítsa el a töltőcsatlakozódugót (9) a töltőaljzathoz (11).

Üzembe helyezés

Az első üzembe helyezés előtt fel kell szerelni a forrasztóhegyet (1).

B Forrasztóhegy felszerelése/cseréje

Ügyeljen arra, hogy a forrasztópáka ki legyen kapcsolva és hideg legyen.

Tartsa erősen a forrasztópákát és adott esetben csavarja ki a benne lévő forrasztóhegyet. Ezt követően becsavarhatja az új forrasztóhegyet (1) a foglalatba (2).

Be- és kikapcsolás

Figyelem, égési sérülés veszélye! Ne nyúljon a forró forrasztóhegyhez (1).

A munka megkezdése előtt nedvesítse meg a szivacsot (7) az állomásban (6).

A munka megkezdésekor:

1. Tartsa lenyomva a be-/kikapcsolót (4) kb. 4 másodpercig.
2. Vegye a kezébe a forrasztópákát, mint egy ceruzát (3).

Üzem közben világít a LED-munkavilágítás (3). A jelzőlámpa (5) a felfűtési fázisban pirosan világít, és zölden világít, ha a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet.

Kikapcsoláshoz:

1. Nyomja meg röviden a be-/kikapcsolót (4).
2. Ügyeljen arra, hogy a forró forrasztóhegy (1) ne érjen tárgyhoz, amíg le nem hűlt.

- Během pájení a zpracování plastických hmot vznikají zdraví škodlivé výpary. Zajistěte dobré odvětrávání a vhodné odsávání.
- Před odstříkující pájecím cínem a leptavými výpary chraňte oči ochrannými brýlemi a tělo vhodným pracovním oděvem.
- Přístroj nesmí být nikdy používán k ohřevu kapalin či umělých hmot.
- Zapnutý přístroj nenechávejte nikdy bez dohledu.
- POZOR! Tento nástroj se musí zastrčit do stanice, když se nepoužívá.
- Práce, které nejsou v tomto návodu popsané, nechte vykonat našim servisním střediskem (Service-Center). Používejte pouze originální díly.
- Tento přístroj obsahuje baterie, které nejsou vyměnitelné.
- VYSTRAHA: K nabíjení akumulátoru použijte pouze předepsaný odnímatelný síťový zdroj.
- Použití pouze s napájecí jednotkou s označením J1H100501700G 1.

Speciální bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje**a)Načerpajte energii pouze v interiéru, protože nabíječka pouze pro něj je určena.**

b)Chcete-li snížit riziko elektrického šoku, vytáhněš zástrčku nabíječky ze zásuvky před čištěním.

c) Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa. Horko škodí akumulátoru a existuje nebezpečí exploze.

d)Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.

e) Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru. Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Postarejte se o čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékařskou pomoc.

f) Nepoužívejte nenabíjecí baterie!

SPRÁVNÉ ZAČHÁZENÍ S NABIJECÍM PŘÍSTROJEM PRO AKUMULÁTORY

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, sensorickými anebo mentálními schopnostmi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučené o bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům, které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Děti nesmí vykonávat čištění a údržbu bez dozoru.
- Použijte proudový chránič s vybavovací proudem 30 mA nebo nižším.
- Zkontrolujte před každým použitím nabíjecí přístroj, kabel a zástrčku a nechte je opravovat kvalifikovaným odborným personálem a pouze s**

originálními náhradními díly. Nepoužívejte defektní nabíjecí přístroj a sami ho neotvírejte. Tímto je zabezpečené to, že zůstane zachovaná bezpečnost nástroje.

- Připojujte nabíjecí přístroj pouze na zásuvku s uzemněním. Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údajem na typovém štítku nabíjecího přístroje.** Existuje nebezpečí elektrického úderu.
- Odpojte nabíjecí přístroj od sítě předtím, než se uzavřou anebo rozpojí spojení k akumulátoru/ elektrickému nástroji/ přístroji.**
- Udržujte nabíjecí přístroj čistý a vzdáleně od vlhkosti a deště. Nikdy nepoužívejte nabíjecí přístroj na volném prostranství.** Skrz zašpinění a vniknutí vody, se zvyšuje riziko elektrického úderu.
- Tento nabíjecí přístroj se smí provozovat pouze s příslušnými originálními akumulátory.** Nabíjení jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- Vyvarujte se mechanickým poškozením nabíjecího přístroje.** Tyto mohou vést k vnitřním krátkým spojením.
- Nabíjecí přístroj se nesmí provozat na hořlavém podkladu (např. papír, textilie).** Existuje nebezpečí požáru kvůli zahřívání, které se vytváří při nabíjení.
- Akumulátor je dodáván v částečně přednabitém stavu, a před prvním použitím je nutné jej řádně nabít. Při prvním nabíjení doporučujeme akumulátor nabíjet cca 1 hodina. Zastrčte akumulátor do podstavce a připojte nabíječku k napájecí síti.
- Jakmile bude akumulátor plně nabitý, vytáhněte síťovou zástrčku a odpojte nabíječku od přístroje. Doba nabíjení je cca 1 hodina. Tato doba nabíjení se dosáhne pouze za použití zdroje napájení.
- Nenabíjejte nenabíjecí baterie v nabíječce. Mohlo by dojít k poškození přístroje.
- Do zdroje napájení nezapojujte poškozený kabel. Nedotýkejte se poškozeného kabelu před jeho odpojením od proudového napájení, protože byste se mohli dotknout součástí pod napětím.**

- A Nabíjecí proces**
- Akumulátor nevystavujte extrémním podmínkám, například vysokým teplotám a nárazům. Hrozí riziko zranění kvůli unikajícímu elektrolytickému roztoku! Při kontaktu opláchněte postižené místo vodou nebo neutralizátorem. Dojde-li ke kontaktu s očima atd., vyhledejte lékaře**
- Akumulátor nabíjejte pouze v suchých prostorách.**
- Během nabíjení nelze přístroj používat.**

- Zařízení musí být napájeno pouze napětím SELV (Safety Extra Low Voltage, bezpečnostní nízké napětí) dle označení na zařízení.
- Před prvním použitím nabijte akumulátor vestavěný v přístroji.
- Pro bezpečné nabíjení alumulátoru typu Li-ion, zabudovaného v přístroji, použijte výlučně síťový zdroj J1H100501700G1, který můžete zakoupit v našem online obchodě.
- Akumulátor dobijte při poklesu topného výkonu.
- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí.
- Na závady vzniklé kvůli manipulaci v rozporu s určením se nevztahuje záruka.

- Zapojte nabíjecí kabel USB (8) do síťového zdroje.
- Zastrčte nabíjecí zástrčku (9) do nabíjecí zdírky (11) přístroje.
- Síťový zdroj zastrčte do zásuvky. Kontrolní indikátor (5) svítí: červeně: Přístroj se nabíjí zeleně: Nabíjení je dokončeno. Doporučená doba nabíjení je 1 hod.
- Po dokončení nabíjení nejprve vytáhněte síťový zdroj ze zásuvky. Poté vytáhněte nabíjecí zástrčku (9) z nabíjecí zdírky (11).

Uvedení do provozu

Před prvním uvedením do provozu je nutné namontovat pájecí hrot (1).

B Montáž/výměna pájecího hrotu

- !** Dbejte na to, aby byla páječka vypnutá a studená.

Páječku pevně přiblížte a vyšroubujte případný pájecí hrot. Do objímky (2) nyní našroubujte nový pájecí hrot (1).

Zapnutí a vypnutí

! Pozor, nebezpečí popálení! Nedotýkejte se horkého pájecího hrotu (1).

i Před zahájením práce navlhčete houbu (7) ve stanici (6).

Při zahájení práce:

- Stiskněte a podržte zapínač/vypínač (4) po dobu cca 4 sekund.
- Uchopte páječku do ruky jako tužku .

Během provozu svítí pracovní světlo LED (3). Kontrolní indikátor (5) svítí červeně během fáze ohřevu a zeleně, když se provozní teplota dosáhla.

Vypnutí:

- Stiskněte krátce zapínač/vypínač (4).
- Dbejte, aby se horký pájecí hrot (1) nedotýkal žádných předmětů, dokud nevychladne.

i Páječku můžete vložit do stanice (6) k vychladnutí a uložení.

Obsluha

Pracovní pokyny

- Před zahájením práce navlhčete houbu (7),

abyste mohli během a po použití otřít pájecí hrot (1).

- Pro dosažení bezvadného pájeného spoje musí být pájené místo čisté a bez tuku.
- Před prvním uvedením do provozu je nutné pájecí hrot pocínovat, tj. pokryt pájecím cínem. Pouze při dobrém pocínování je zaručen bezvadný pájený spoj a přenos tepla. **Pájecí hrot pocinujte již během fáze ohřevu. Při příliš dlouhém čekání se jinak může stát, že bude možné pocínovat pájecí hrot jen obtížně.**
- Dbejte na to, aby byl pájecí hrot vždy čistý, nebyly na něm okuje a přebytečný letovací cín. Pájecí hrot pravidelně čistěte vlhkou houbičkou. Za tímto účelem nikdy nepoužívejte pilník.
- Podle možnosti propojované kovy před pájením mechanicky spojte. Dráty například zakruťte k sobě, aby se nemohly vysmeknout. Tak vytvoříte stabilní pájená místa a předejdete tepelnému poškození kvůli příliš dlouhému letování.
- Chcete-li dva kovy připájet k sobě, přidržte pájecí hrot na spojovaném místě a krátce k němu přiveďte pájecí cín. Pájecí cín se roztaví a přiteče do pájeného místa. Jakmile se cín rozprostře, odstraňte páječku a nechte pájené místo bez ořesů vychladnout. Pájecí cín nezahřívajte nikdy přímo a nepoužívejte příliš mnoho pájecího cínu.
- U elektronických součástí se nesmějí pájené díly příliš zahřát, aby nedošlo k poškození.
- Páječku nechte vychladnout na tepelně odolném povrchu nebo ji zastrčte do nabíječky.
- Páječku nechte vychladnout na tepelně odolném povrchu nebo ji zastrčte do stanice.

Čištění/údržba

! Práce, které nejsou v tomto návodu popsané, nechte vykonat našim servisním střediskem (Service-Center).

Používejte pouze originální díly.

! Před jakoukoli prací na přístroji se ujistěte, zda je přístroj vypnutý. Nebezpečí popálení a úrazu elektrickým proudem.

Pravidelně provádějte následující čistící a údržbářské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

Čištění

! Přístroj není dovoleno osřikovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

! Nepoužívejte žádné čistící prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

- Po použití nebo během něj ořete teplý pájecí hrot (1) na navlhčené houbě (7).
- Zbytky cínu nikdy neodškrabávejte tvrdými předměty ani neobrušujte pilníkem, protože by mohlo dojít k poškození pájecího hrotu!

Údržba

Před každým použitím zkontrolujte, zda přístroj nevykazuje viditelné nedostatky, jako

uvolněné, opotřebenové nebo poškozené díly. V případě potřeby je vyměňte.

Skladování

- Přístroj před uložením vyčistěte.
- Před uložením nechte přístroj úplně vychladnout.
- Skladujte přístroj na suchém místě chráněném před mrazem a prachem a mimo dosah dětí.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Zlikvidujte starý olej ekologicky – odevzdejte ho do sběrného střediska. Starý olej nevylévejte do kanalizace nebo do odtoku.

! Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

! Neodhazujte přístroj s vestavěným akumulátorem do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob. Přístroj s vestavěným akumulátorem zlikvidujte. Přístroj ani akumulátor neotvírejte.

V souladu se směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních se opotřebenové elektrické přístroje musí sbírat odděleně a ekologicky zlikvidovat. V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odezdat na oficiálním sběrném místě. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní centrum.
- zaslat zpět výrobci/distributorovi. Likvidaci Vašich zaslanych vadných zařízení provádíme zdarma.

Toto se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Pájecí hrot (1) se nezahřívá.	Akumulátor je prázdný. <p>Vadný nabíjecí kabel USB (8) nebo síťový zdroj</p>	Nabijte akumulátor. <p>Oprava prostřednictvím servisního centra</p>
Kontrolní indikátor (5) bliká	Pájecí hrot (1) je uvolněný	Studený pájecí hrot (1) utáhněte rukou při vypnutém přístroji
Teplota na pájecím hrotu (1) je příliš nízká.	Pájecí hrot (1) je uvolněný.	Studený pájecí hrot (1) utáhněte rukou při vypnutém přístroji

Náhradní díly/Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách www.grizzlytools.shop

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“.

Označení	Č. článku.
pájecí hrot	91099427
síťový zdroj EU + USB kabel	80001038
pájecí cín Ø 1,5 mm	
pájecí cín Ø 1,0 mm	91099428

Záruka

Vážení zákazníci,
Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení. V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Ušchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi. Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo. Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravu nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. pájecí hrot), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny našim autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte

pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a identifikační číslo (IAN 445879_2307).

- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamacie.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravná

Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů. Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabaleny a odeslány vyplaceně. **Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu. Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center



 **Servis Česko**
Tel.: 800143873
E-Mail: grizzly@lidl.cz
IAN 445879_2307

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
NĚMECKO
www.grizzlytools.de

  Návod na obsluhu je součástí tohoto produktu. Obsahuje důležité upozornění ohledem bezpečnosti, obsluhy a likvidace. Před používáním produktu sa oboznáňte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Účel použitia

Akumulátorová spájkovačka je vhodná na spájkovanie elektronických súčiastok. Nariadenie je určené na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na priemyselné použitie. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom použití zanikne záruka. Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovné povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa. Prístroj je určený na používanie dospelými osobami. Mladiství nad 16 rokov môžu používať prístroj len pod dozorom. Osoba obsluhujúca prístroj alebo užívateľ zodpovedá za nehody alebo škody spôsobené iným osobám alebo vzniknuté na ich majetku. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou prístroja.

Všeobecný popis

Objem dodávky

Vybalte nástroj a skontrolujte, či je kompletný. Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- akumulátorová spájkovačka
- USB-C nabíjací kábel
- špongia
- spájkovací hrot
- Stanica
- cínová spájka, Ø 1,0 mm
- návod na obsluhu

Sieťová jednotka nie je súčasťou balenia.

Popis funkcie

Akumulátorová spájkovačka PLKA 4 B3 s ergonomickým dizajnom a krátkou dobou nahrievania (približne 30 sekúnd) je vhodná na dobré spájkovanie bez sieťovej šnúry. Spájkovací hrot je možné čistiť na špongii stanice. Informácie o funkcii jednotlivých obsluhovacích prvkov nájdete v nasledujúcich popisoch.

Prehľad	8	USB nabíjací kábel (USB Typ A to USB C)
1 spájkovací hrot	9	Zástrčka nabíjacieho kábla
2 objímka spájkovacieho hrotu	10	cínová spájka Ø 1,0 mm
3 osvetlenie	11	zdiereka spájkovačky (USB-C port)
4 vypínač zap/vyp		
5 kontrolka		
6 Stanica		
7 Špongia		

Technické údaje

Akumulátorová spájkovačka PLKA 4 B3	Napájací zdroj J LH100501700G1
teplota max. 470 °C	Vstupné napätie 100-240 V~
Hmotnosť 111 g	Frekvencia vstupného striedavého prúdu 50-60 Hz
Akku (Li-Ion)	Príkon 16 W
Menovité napätie U _{max} 4 V===	Výstupné napätie 5,0 V===
Kapacita C 1,5 Ah	nabíjací prúd 1,7 A
Výkon P 8 W	Výstupný výkon 8,5 W
počet buniek 1	Priemerná efektívnosť v prevádzke 78,6 %
doba nabíjania cca. 1 h*	
* Len so sieťovými jednotkami J LH100501700G1.	

Efektívnosť pri malom zaťažení (10 %) ..72,2 %
Príkon pri nulovom zaťažení0,06 W
ochranná trieda..... II
druh ochrany IPX0


Bezpečnostné pokyny

Tento odsek prejednáva základné bezpečnostné predpisy pri práci s prístrojom.

- Prístroje môžu používať osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak sa na ne dohliada alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a chápu s tým spojené nebezpečenstvá.
- Tento prístroj nesmú používať deti. Čistenie a údržbu nesmú deti vykonávať.

Symbole a grafické znaky


Symbole na prístroji:


 Prečítajte si návod na obsluhu


 odoberateľná sieťová jednotka


 Zariadenie neodhadzujte do domového odpadu.

Obrázkové znaky na napájací zdroj:


 Prečítajte si návod na obsluhu


 Nabíjačka je vhodná len na použitie v miestnostiach.


 ochranná trieda II

 Prístroje nepatria do domového odpadu.


Symbole v návode

 **Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**

 Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.

 Upozornovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom.

Zvláštne bezpečnostné pokyny

 **Pozor! Nebezpečenstvo požiaru! Spájkovačku odkladajte tak, aby horúci hrot sa nedotýkal horľavých materiálov. Zariadenie nenechajte v horúcom stave bez dohľadu. Skôr než ho odložíte, nechajte ho vychladnúť.**

 **Spájkovací hrot dosahuje teploty až 400 °C. Dotyk na kovové časti môže spôsobiť ťažké popáleniny.**

 **Keď sa zariadenie sa nepoužíva, musí sa vždy odložiť na nehorľavý**

povrch. Je nebezpečenstvo požiaru.

- Zariadenie zapínajte zásadne skôr, než má kontakt s opracovávaným materiálom.
- Pri spájkovaní a pri opracovávaní plastov vznikajú zdravie ohrozujúce pary. Postarajte sa o dobré vetranie alebo o vhodné odvedenie.
- Oči si chráňte ochrannými okuliarmi a telo vhodným pracovným odevom pred odstrekovanou cínovou spájkou a žieravými parami.
- Zariadenie sa nikdy nesmie používať na zohrievanie kvapalín alebo plastov.
- Zapnuté zariadenie nikdy nenechajte bez dohľadu.
- POZOR! Keď sa tento nástroj nepoužíva, musí byť vložený do stanice.
- Práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, nechajte vykonať našim servisným strediskom (Service-Center). Používajte iba originálne diely.
- Tento prístroj obsahuje batérie, ktoré nie sú vymeniteľné.
- VYSTRAHA: Na nabíjanie batérie používajte iba uvedenú odnímateľnú sieťovú jednotku.
- Používajte len so sieťovou jednotkou s označením J LH100501700G1.

Špeciálne bezpečnostné pokyny pre akumulátorové prístroje

- a) Batérie nabíjajte iba vo vnútornej oblasti, pretože nabíjačka je určená iba na to.**
- b) Na zníženie rizika elektrického úderu, vyťahnite pred čistením zástrčku nabíjačky zo zásuvky.**
- c) Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj dlhšiu dobu silnému snečnému žiareniu a neodkladajte tieto na vykurovacie telesá. Horúcosť škodí akumulátoru a existuje nebezpečenstvo explózie.**
- d) Nechajte zahriaty akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.**
- e) Neotvárajte akumulátor a vyvarujte sa mechanickým poškodeniam akumulátora. Existuje nebezpečenstvo krátkeho spojenia a môžu unikať pary, ktoré dráždia dýchacie cesty. Postarajte sa o čerstvý vzduch a pri ťažkostiach vyhľadajte lekársku pomoc.**
- f) Nepoužívajte batérie, ktoré nie sú dobíjateľné!**


SPRÁVNE ZAOBCHÁDZANIE S NABÍJACÍM PRÍSTROJOM PRE AKUMULÁTOR

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú rizikám, ktoré z

toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a údržbu bez dozoru.


- Používajte RCD (Residual Current Device) s vypínacím prúdom 30 mA alebo nižším.
- **Skontrolujte pred každým použitím nabíjací prístroj, kábel a zástrčku a nechajte ich opravovať kvalifikovaným odborným personálom a iba s originálnymi náhradnými dielmi.** Nepoužívajte defektný nabíjací prístroj a sami ho neotvárajte. Týmto je zabezpečené to, že zostane zachovaná bezpečnosť nástroja.
- **Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajom na typovom štítku nabíjacieho prístroja.** Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu
- **Odpojte nabíjací prístroj od siete predtým, než sa uzavru alebo rozpoja spojenia k akumulátoru/ elektrickému nástroju/ prístroju.**
- **Udržujte nabíjací prístroj čistý a vzdialene od vlhkosti a dažďa. Nikdy nepoužívajte nabíjací prístroj na voľnom priestranstve.** Skrz zašpinenie a vniknutie vody, sa zvyšuje riziko elektrického úderu.
- **Tento nabíjací prístroj sa smie prevádzkovať iba s príslušnými originálnymi akumulátormi.** Nabíjanie iných akumulátorov môže viesť k poraneniám a k nebezpečenstvu požiaru.
- **Vyvarujte sa mechanickým poškodeniam nabíjacieho prístroja.** Tieto môžu viesť k vnútorným krátkym spojeniam.
- **Nabíjací prístroj sa nesmie prevádzkovať na horľavom podklade (napr. papier, textilie).** Existuje nebezpečenstvo požiaru kvôli zahrievaniu, ktoré sa vytvára pri nabíjaní.
- Akumulátor sa dodáva len čiastočne nabitý a pred prvým použitím sa musí najskôr správne nabiť. Pri prvom nabíjaní sa odporúča batériu nabíjať asi 1 hodina. Zastrčte batériu do zásuvky a nabíjačku pripojte na elektrickú sieť.
- Keď batéria je úplne nabitá, vyťahnite sieťovú zástrčku a nabíjačku od zariadenia. Čas nabíjania je asi 1 hodina. Tento čas nabitia sa dosiahne iba pri použití sieťovej jednotky.
- Nepoužívajte batérie, ktoré nie sú dobíjateľné!
- **Poškodený kábel nepripájajte na prívod elektrickej energie. Nedotýkajte sa poškodeného kábla, pokiaľ nebol odpojený od prívodu elektrickej energie, pretože môže dôjsť k dotyku s aktívnymi časťami.**


A Nabíjanie

 Akumulátor nevystavujte extrémnym podmienkam ako sú teplo a nárazy. Je nebezpečenstvo poranenia unikajúcim elektrolytom! V prípade kontaktu opláchnite s vodou alebo použite neutralizačný roztok. Ak sa

dosťane do kontaktu s očami a pod. vyhľadajte lekársku pomoc.

 **Akumulátor nabíjajte len v suchých priestoroch.**

 Dbajte na to, aby zariadenie sa nenabíjalo nepretržite dlhšie než 1 hodina. Akumulátor a zariadenie sa môžu pri dlhšom nabíjaní poškodiť a spotrebujete zbytočne elektrickú energiu. Prebíjaním zaniká nárok na záruku.

 Keď sa zariadenie nabíja, nemôže sa používať.


- Zariadenie sa má napájať s malým napätím SELV (Safety Extra Low Voltage, bezpečné malé napätie).
- Akumulátor zabudovaný v zariadení nabíjate pred prvým použitím. Akumulátor nikdy nenabíjajte krátko po sebe.
- Na bezpečné nabíjanie Li-ion batérie zabudovanej v prístroji používajte iba sieťovú jednotku J LH100501700G1, ktorú si môžete zakúpiť v našom internetovom obchode.
- Akumulátor dobite, keď vyhrievací výkon poklesne.
- V každom prípade dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy ako aj ustanovenia a pokyny ochrany životného prostredia.
- Na chyby, ktoré vyplývajú z neodborného zaobchádzania, sa záruka nevzťahuje.

1. Spojte USB nabíjací kábel (8) so sieťovou jednotkou.
2. Spojte zástrčku nabíjacieho kábla (9) so zdierekou nabíjačky (11) na prístroji.
3. Sieťovú jednotku zastrčte do zásuvky. Kontrolka (5) sa rozsvieti: červená: Prístroj sa nabíja zelená: Nabíjanie je ukončené. Odporúčený čas nabíjania je 1 hodina.
4. Po nabíjaní najskôr vyťahnite sieťovú jednotku zo zásuvky. Potom vyberte zástrčku nabíjacieho kábla (9) zo zdiereky nabíjačky (11).

Uvedenie do chodu

Pred prvým uvedením do prevádzky musíte založiť spájkovací hrot (1).


B Založenie/ýmena spájkovacieho hrotu

 Dávajte pozor, aby spájkovačka bola vypnutá a studená.


Spájkovačku držte pevne a ak je potrebné vyskrutkujte založený spájkovací hrot. Nový spájkovací hrot (1) zaskrutkujte do objímky (2).

Zapnutie a vypnutie

 **Pozor, nebezpečenstvo popálenia! Nedotýkajte sa horúceho spájkovacieho hrotu (1).**

 Pred začatím práce navlhčite špongiu (7) v stanici (6).

Na začiatku práce:

1. Stlačte a podržte vypínač zap/vyp (4) na približne 4 sekundy.
2. Spájkovačku zoberte do ruky ako tužku ().

Pracovné svetlo (3) svieti počas prevádzky. Kontrolka (5) vo fáze ohrevu svieti načerveno a svieti nazeleno, keď je dosiahnutá prevádzková teplota.

Vypnutie:

- Krátko stlačte vypínač zap/vyp (4).
- Dbajte na to, aby spájkovací hrot (1) sa nedotýkal žiadnych predmetov, kým sa neochladí.

i Spájkovačku môžete vložiť do stanice (6) na vychladnutie a odloženie.

Obsluha

Munka utasítások

- Pred začatím práce navlhčite špongiu (7), aby ste mohli počas a po použití otrieť spájkovací hrot (1).
- Aby ste dosiahli bezpochybné spájkované miesto, miesto musí byť bezpodmienečne čisté a bez masnôt.
- Pred uvedením do prevádzky musí sa spájkovací hrot opatriť vrstvou horúceho cínu. Len dobré pocínovaný hrot zabezpečí bezchybné spájkovanie a prenos tepla. **Pocínujte spájkovací hrot už počas zahrievania. V prípade dlhého čakania môže sa stať, že bude ťažké pocínovať spájkovací hrot.**
- Dávajte pozor, aby spájkovací hrot bol stále čistý, bez okovín a prebytočného cínu. Spájkovací hrot čistíte pravidelne s mokrou špongiou. Nikdy pri tom nepoužívajte pilník.
- Pred spájkovaním podľa možnosti spájkované kovy spojte mechanicky. Napríklad drôty vzájomne skrúťte, aby sa nešmykali. Tak dosiahnete stabilné spájkované miesto a zabránite poškodeniu dlhým spájkovaním.
- Pri spájkovaní dvoch kovov držte spájkovací hrot na spájanom mieste a krátko k nemu pridávajte cínovú spájka. Cínová spájka sa roztvá a tečie do spájkovaného miesta. Keď je cín rozdelený, spájkovačku odložte a spájkované miesto nechajte bez otrasov ochladiť. Nikdy nezohrievajte priamo cínovú spájku a príliš veľa jej nepridávajte.
- Elektronické súčiastky sa nesmú pri spájkovaní príliš ohriať, zabráni sa tak ich poškodeniu.
- Položte spájkovačku na tepelne odolný povrch, aby sa ochladila, alebo ju vložte do stanice.

Čistenie a údržba

i Opravy a údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať v našom servisnom stredisku. Používajte iba originálne diely.

- Pred akoukoľvek prácou na prístroji sa uistite, že je vypnutý. Nebezpečenstvo popálenia a úrazu elektrickým prúdom.

Nasledovné čistenie a údržbárske práce vykonávajte pravidelne. Tým sa zaručí dlhé a spoľahlivé používanie.

Čistenie

Prístroj sa nesmie vystriekať vodou, ani sa ponárať do vody. Hrozí nebezpečenstvo elektrického úderu!

Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Mohli by ste tak nenapraviteľne poškodiť prístroj.

- Po použití alebo počas používania prejdite teplým spájkovacím hrotom (1) po navlhčenej špongii (7).
- Zvyšky cínu na spájkovacom hrote nikdy nezoškrabujte alebo neobrusujte tvrdými predmetmi, pretože by ste ho poškodili!

Údržba

Pred každým použitím skontrolujte prístroj na viditeľné nedostatky, ako napr. uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely. V prípade potreby tieto vymeňte.

Uskladnenie

- Pred uskladnením prístroj vyčistite.
- Skôr než zariadenie odložíte, nechajte ho úplne vychladnúť.
- Zariadenie majte odložené na nemrznúcom, suchom mieste chránenom pred prachom, mimo dosahu detí.

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.

- Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

- Zariadenia neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny. Zariadenie likvidujte s vybitou batériou. Prístroj a batériu neotvárajte.

V súlade so smernicou 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení musia byť použité elektrické zariadenia zbierané oddelene a recyklované spôsobom šetrným k životnému prostrediu. V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
 - odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre.
 - zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi. Likvidáciu vašich zaslaných chybných prístrojov vykonáme bezplatne.
- Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane www.grizzlytools.shop

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“.

Označenie	Č. Artiklu
spájkovací hrot	91099427
Sieťová jednotka EÚ + Kábel USB 80001038	
cínová spájka (Ø 1,5 mm + Ø 1,0 mm)	91099428

Zisťovanie závad

Problém	Možná príčina	Odstránenie závady
Spájkovací hrot (1) sa nenahrieva	Vybitý akumulátor <p>Chybný USB nabíjací kábel (8) alebo sieťová jednotka</p>	Nabite akumulátor <p>Nechajte opraviť cez Service-Center</p>
Kontrolka (5) bliká	Uvoľnený spájkovací hrot (1)	Pri vypnutom prístroji utiahnite studený spájkovací hrot (1)
Teplota spájkovacieho hrotu (1) je veľmi nízka	Uvoľnený spájkovací hrot (1)	Pri vypnutom prístroji utiahnite studený spájkovací hrot (1)

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia. Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení. Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezачína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný. Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr spájkovací hrot, kapacita akumulátora) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr batéria). Táto záruka zaniká, ak bol produkt použi-

vaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 445879_2307) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov. Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným. **Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center

(SK) **Servis Slovensko**
Tel.: 0850 232 001
E-Mail: grizzly@lidl.sk
IAN 445879_2307

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
NEMECKO
www.grizzlytools.de

 DE	Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.
 AT CH	

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Akku-Lötkolben ist zum Löten von elektronischen Bauteilen geeignet. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-Lötkolben
- USB-C-Ladekabel
- Lötspitze
- Station
- Lötzinn, Ø 1,0 mm
- Schwamm
- Betriebsanleitung

Netzteil nicht in Lieferumfang enthalten.

Funktionsbeschreibung

Der Akku-Lötkolben PLKA 4 B3 mit ergonomischem Design und kurzer Aufheizphase (ca. 30 Sekunden) eignet sich gut zum Löten ohne störendes Netzkabel. Die Lötspitze kann am Schwamm der Station gereinigt werden. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

- | | | | |
|------------------|-------------------|--|-----------------------------------|
| Übersicht | 8 | USB-Ladekabel (USB Typ A to USB C) | |
| 1 | Lötspitze | | |
| 2 | Fassung Lötspitze | | |
| 3 | LED-Arbeitslicht | 9 | Ladestecker |
| 4 | Ein-/Ausschalter | 10 | Lötzinn Ø 1,0 mm |
| 5 | Kontrollleuchte | 11 | Ladebuchse Lötkolben (USB-C port) |
| 6 | Station | | |
| 7 | Schwamm | | |

Technische Daten

Netzteil JLH100501700G1	
Eingangsspannung	100-240 V~
Eingangswchselfrequenz	50-60 Hz
Leistungsaufnahme	16 W

Akku (Li-Ion)	
Nennspannung	5,0 V===
U _{max}	4 V===
Kapazität C	1,5 Ah
Leistung P	8 W
Anzahl der Zellen	1
Ladezeit	ca. 1 Std.*

* Nur mit den Netzteilen JLH100501700G1.

Durchschnittliche Effizienz im Betrieb	78,6 %
Effizienz bei geringer Last (10 %)	72,2 %
Leistungsaufnahme bei Nulllast	0,06 W
Schutzklasse	 II
Schutzart	IPXO

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

- Geräte können von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.

Symbole/Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:

Betriebsanleitung lesen.

abnehmbare Versorgungseinheit

Werfen Sie Geräte mit eingebautem Akku nicht in den Hausmüll.

Bildzeichen auf dem Netzteil:

Betriebsanleitung lesen.


Das Ladegerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.


Schutzklasse II

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.


Symbole in der Betriebsanleitung:

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.


 Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

 Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Spezielle Sicherheitshinweise

 **Achtung! Brandgefahr! Legen Sie den LötKolben so ab, dass die heiße Spitze nicht mit brennbaren Materialien in Berührung kommt. Lassen Sie das Gerät nicht im heißen Zustand unbeaufsichtigt. Lassen Sie es abkühlen bevor Sie es weglegen.**

 Die Lötspitze erreicht Temperaturen von über 400 °C. Eine Berührung der metallischen Teile kann zu schweren Verbrennungen führen.

 Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbaren Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

- Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.
- Während des Lötens und beim Bearbeiten von Kunststoffen entstehen gesundheitsbeeinträchtigende Dämpfe. Sorgen Sie für gute Belüftung oder einen geeigneten Abzug.
- Schützen Sie Augen durch eine Schutzbrille und Körper durch geeignete Arbeitskleidung vor Lötzinnspritzern und ätzenden Dämpfen.
- Das Gerät darf niemals zum Erhitzen von Flüssigkeiten oder Kunststoffen verwendet werden.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- ACHTUNG! Dieses Werkzeug muss in die Station eingesteckt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.
- Dieses Gerät enthält Batterien, die nicht austauschbar sind.
- WARNUNG: Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur das vorgeschriebene abnehmbare Netzteil.
- Verwendung nur mit der Versorgungseinheit mit der Bezeichnung JLH100501700G1.

Spezielle Sicherheitshinweise für Akkugeräte

- a) Laden Sie Ihre Akkus nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist.
- b) Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.
- c) Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab. Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.
- d) Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.
- e) Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus. Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie bei Beschwerden zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.
- f) Verwenden Sie keine nicht wieder-aufladbaren Batterien!


Richtiger Umgang mit dem Akkuladegerät

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Schließen Sie das Ladegerät nur an eine Steckdose mit RCD (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Benutzen Sie ein defektes Ladegerät nicht und öffnen Sie es nicht selbst. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes auf dem Ladegerät übereinstimmt. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

- Trennen Sie das Ladegerät vom Netz, bevor Verbindungen zum Elektrowerkzeug geschlossen oder geöffnet werden.
- Halten Sie das Ladegerät sauber und fern von Nässe und Regen. Benutzen Sie das Ladegerät niemals im Freien. Durch Verschmutzung und das Eindringen von Wasser erhöhen sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Das Ladegerät darf nur mit den zugehörigen Original-Akkus betrieben werden. Das Laden von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

- Vermeiden Sie mechanische Beschädigungen des Ladegerätes. Sie können zu inneren Kurzschlüssen führen.
- Das Ladegerät darf nicht auf brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien) betrieben werden. Es besteht Brandgefahr wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung.
- Der Akku wird nur teilweise vorgeladen geliefert und muss vor Gebrauch zum ersten Mal richtig aufgeladen werden. Für die erste Aufladung wird empfohlen, den Akku etwa 1 Stunde aufzuladen. Stecken Sie den LötKolben in den Sockel ein und schließen Sie das Ladegerät ans Stromnetz an.
- Ziehen Sie den Netzstecker wenn der Akku voll aufgeladen ist und trennen Sie das Ladegerät vom Gerät. Die Ladezeit beträgt etwa 1 Stunde. Diese Ladezeit wird nur unter Verwendung des Netzteils erreicht.
- Laden Sie in dem Ladegerät keine nicht aufladbaren Batterien auf.
- Schließen Sie kein beschädigtes Kabel an die Stromversorgung an. Berühren Sie kein beschädigtes Kabel, bevor es von der Stromversorgung getrennt wurde, da Sie in Berührung mit aktiven Teilen kommen könnten.

A Ladevorgang

 Setzen Sie den Akku nicht extremen Bedingungen wie Wärme und Stoß aus. Es besteht Verletzungsgefahr durch auslaufende Elektrolytlösung! Spülen Sie bei Kontakt mit Wasser oder Neutralisator. Suchen Sie einen Arzt auf, wenn es zu Berührungen mit den Augen usw. gekommen ist.

 Laden Sie den Akku nur in trockenen Räumen auf.

 Während das Gerät geladen wird, kann es nicht verwendet werden.


- Das Gerät ist nur mit SELV (Safety Extra Low Voltage, Sicherheitskleinspannung) entsprechend der Kennzeichnung auf dem Gerät zu versorgen.
- Laden Sie den in das Gerät eingebauten Akku vor dem ersten Gebrauch auf.
- Verwenden Sie zum sicheren Aufladen des in das Gerät eingebauten Li-Ionen-Akkus ausschließlich das Netzteil JLH100501700G1 das Sie über unseren Onlineshop erwerben können.
- Laden Sie den Akku nach, wenn die Heizleistung nachlässt.
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz.
- Defekte, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren, unterliegen nicht der Garantie.

1. Verbinden Sie das USB-Ladekabel (8) mit dem Netzteil.
2. Verbinden Sie den Ladestecker (9) mit der Ladebuchse (11) am Gerät.
3. Stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose. Die Kontrollleuchte (5) leuchtet: rot: Gerät wird aufgeladen
grün: Ladevorgang ist beendet.
Die empfohlene Ladezeit beträgt 1 Stunde.
4. Ziehen Sie nach erfolgtem Ladevorgang zuerst das Netzteil aus der Steckdose. Entfernen Sie dann den Ladestecker (9) aus der Ladebuchse (11).

Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme müssen Sie die Lötspitze (1) montieren.


B Lötspitze montieren/austauschen

 Achten Sie darauf, dass der LötKolben ausgeschaltet und kalt ist.


Halten Sie den LötKolben fest und drehen Sie ggf. die vorhandene Lötspitze heraus. Drehen Sie jetzt die neue Lötspitze (1) in die Fassung (2).

Ein- und Ausschalten

 **Achtung, Verbrennungsgefahr! Berühren Sie nicht die heiße Lötspitze (1).**

 Befeuchten Sie vor Arbeitsbeginn den Schwamm (7) in der Station (6).


Bei Arbeitsbeginn:

1. Halten Sie den Ein-/Ausschalter (4) für ca. 4 Sekunden gedrückt.
2. Nehmen Sie den LötKolben in die Hand wie einen Stift .

Das LED-Arbeitslicht (3) leuchtet während des Betriebs. Die Kontrollleuchte (5) leuchtet in der Aufheizphase rot und leuchtet grün, wenn die Betriebstemperatur erreicht ist.

Zum Ausschalten:

1. Drücken Sie kurz den Ein-/Ausschalter (4).
2. Achten Sie darauf, dass die heiße Lötspitze (1) keine Gegenstände berührt, bis sie abgekühlt ist.


 Sie können den LötKolben zum Abkühlen und Lagern in die Station (6) stecken.


Bedienung

Arbeiten mit dem Gerät

- Befeuchten Sie vor Arbeitsbeginn den Schwamm (7), um die Lötspitze (1) während und nach dem Gebrauch abtupfen zu können.
- Um eine einwandfreie Lötstelle zu erhalten, muss die Lötstelle unbedingt sauber und fettfrei sein.
- Vor der Inbetriebnahme muss die Lötspitze verzinnt, das heißt mit Lötzinn beschichtet werden. Nur gute Verzinnung gewährleistet eine einwandfreie Lötung und Wärmeübertragung. **Verzinnen Sie die Lötspitze bereits während der Aufheizphase. Bei zu langem Warten kann es sonst vorkommen, dass sich die Lötspitze nur schwer verzinnen lässt.**
- Achten Sie darauf, dass die Lötspitze stets sauber und frei von Verzunderungen und überflüssigem Lötzinn ist. Reinigen Sie die Lötspitze regelmäßig mit einem nassen Schwamm. Verwenden Sie hierzu niemals eine Feile.
- Stellen Sie vor dem Verlöten nach Möglichkeit eine mechanische Verbindung zwischen den zu verbindenden Metallen her. Verdrehen Sie z. B. die Drähte miteinander, damit sie nicht verrutschen. So erhalten Sie stabile Lötstellen und vermeiden Hitzeschäden durch zu langes Löten.
- Zum Verlöten zweier Metalle halten Sie die Lötspitze auf die Verbindungsstelle und führen kurz Lötzinn hinzu. Das Lötzinn schmilzt und fließt in die Lötstelle. Hat sich das Zinn verteilt, entfernen Sie den LötKolben und lassen die Lötstelle erschütterungsfrei abkühlen. Erhitzen Sie Lötzinn niemals direkt und verwenden Sie nicht zu viel Lötzinn.
- Bei elektronischen Bauteilen dürfen die zu löten Teile nicht zu sehr erhitzt werden, um Schädigungen zu vermeiden.
- Legen Sie den LötKolben zum Abkühlen auf eine hitzebeständige Oberfläche oder stecken Sie ihn in die Station.


Reinigung/Wartung


 Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

 Stellen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Gefahr durch Verbrennungen und elektrischen Schlag.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Reinigung

 Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

 Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

- Streifen Sie die warme Lötspitze (1) nach oder auch während des Gebrauchs am angefeuchteten Schwamm (7) ab.
- Kratzen oder Feilen Sie niemals Lötzinnreste mit harten Gegenständen von der Lötspitze ab, da Sie so die Lötspitze beschädigen!

Wartung


- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.


Lagerung

- Reinigen Sie das Gerät vor der Aufbewahrung.
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es lagern.
- Bewahren Sie das Gerät an einem frostfreien, trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.

 Werfen Sie Geräte mit eingebautem Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Entsorgen Sie das Gerät mit entladenerm Akku. Öffnen Sie Gerät und Akku nicht.

Verbrauchte Elektrogeräte müssen, gemäß der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte, getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesetzten Geräte führen wir kostenlos durch. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland nach Elektro- und Elektronikgerätegesetz: Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder

Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“.

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Lötspitze	91099427
Netzteil + USB Kabel EU	80001038
Lötzinn Ø 1,0 mm + Ø 1,5 mm	91099428

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Lötspitze (1) heizt sich nicht auf	Akku leer USB-Ladekabel (8) oder Netzteil defekt	Akku laden Reparatur durch Service-Center
Kontrollleuchte (5) blinkt	Lötspitze (1) locker	kalte Lötspitze (1) bei ausgeschaltetem Gerät handfest festdrehen
Temperatur an der Lötspitze (1) zu niedrig	Lötspitze (1) locker	kalte Lötspitze (1) bei ausgeschaltetem Gerät handfest festdrehen

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt ausschließlich für Material- oder Fabrikationsfehler. Ebenso für Schäden durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. die Lötspitze, Akkukapazität) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter). Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 445879_2307) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie,

nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung. Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte. Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 445879_2307




AT Service Österreich
Tel.: 0800 44 77 44
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 445879_2307

CH Service Schweiz
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 445879_2307




Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Service-Anschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.




Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Grobstheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

 Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása	
Ezennel igazoljuk, hogy a Akkus forrasztópáka, gyártási sorozat PLKA 4 B3 Sorozatszám 000001 - 258000	Ezennel igazoljuk, hogy a hálózati egység, gyártási sorozat: JLH100501700G1 IAN 445879_2307
évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:	
2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* & (EU) 2015/863	2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EC • (EU) 2019/1782 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:	
EN 60335-1:2012/A15:2021 EN 60335-2-45:2002/A2:2012 EN 62233:2008 IEC 62471:2006 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 EN 61000-3-3:2013/A2:2021 IEC 62133-2:2017 IEC 62133-2:2017/AMD1:2021 EN IEC 63000:2018	EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021 EN 60335-2-29:2021+A1:2021 EN 62233:2008 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN 50563:2011+A1:2013 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021 EN IEC 63000:2018
Jelen megfelelőségi nyilatkozat (23)** kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:	
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank Dokumentációs megbízott




* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival
 ** Az év utolsó két számjegy, amelyben a CE-jelölés felhelyezésére került.

 Original-EG-Konformitätserklärung	
Hiermit bestätigen wir, dass der Akku-Lötkolben, Baureihe PLKA 4 B3 , Seriennummer 000001 - 258000	Hiermit bestätigen wir, dass das Netzteil, Baureihe JLH100501700G1 IAN 445879_2307
folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:	
2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* & (EU) 2015/863	2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EG • (EU) 2019/1782 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:	
EN 60335-1:2012/A15:2021 EN 60335-2-45:2002/A2:2012 EN 62233:2008 IEC 62471:2006 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 EN 61000-3-3:2013/A2:2021 IEC 62133-2:2017 IEC 62133-2:2017/AMD1:2021 EN IEC 63000:2018	EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021 EN 60335-2-29:2021+A1:2021 EN 62233:2008 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN 50563:2011+A1:2013 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021 EN IEC 63000:2018
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (22)** trägt der Hersteller:	
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank, Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
 ** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

 Překlad originálního prohlášení o shodě CE	
Potvrzujeme tímto, že tento Aku páječka, konstrukční řady PLKA 4 B3 Pořadové číslo 000001 - 258000	Tímto potvrzujeme, že síťový zdroj, série JLH100501700G1 IAN 445879_2307
odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:	
2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* & (EU) 2015/863	2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EC • (EU) 2019/1782 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:	
EN 60335-1:2012/A15:2021 EN 60335-2-45:2002/A2:2012 EN 62233:2008 IEC 62471:2006 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 EN 61000-3-3:2013/A2:2021 IEC 62133-2:2017 IEC 62133-2:2017/AMD1:2021 EN IEC 63000:2018	EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021 EN 60335-2-29:2021+A1:2021 EN 62233:2008 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN 50563:2011+A1:2013 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021 EN IEC 63000:2018
Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (23)** nese výrobce:	
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.
 ** Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.

 Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	
Potvrďujeme týmto, že tento Akumulátorová spájkovačka, konstrukčnej série PLKA 4 B3 Poradové číslo 000001 - 258000	Týmto potvrďujeme, že sieťová jednotka, séria JLH100501700G1 IAN 445879_2307
zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:	
2014/30/EU • 2014/35/EU 2011/65/EU* & (EU) 2015/863	2014/30/EU • 2014/35/EU 2009/125/EC • (EU) 2019/1782 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:	
EN 60335-1:2012/A15:2021 EN 60335-2-45:2002/A2:2012 EN 62233:2008 IEC 62471:2006 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 EN 61000-3-3:2013/A2:2021 IEC 62133-2:2017 IEC 62133-2:2017/AMD1:2021 EN IEC 63000:2018	EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021 EN 60335-2-29:2021+A1:2021 EN 62233:2008 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN 50563:2011+A1:2013 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021 EN IEC 63000:2018
Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (23)** je výrobca:	
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, 23.12.2023, Germany	 Christian Frank Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 preobmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.
 ** Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.

IAN 445879_2307
 CB_HU-CZ-SK
 20231023_rev02_ks
 Ident.-No. 72090189102023-HU/CZ/SK

